



Исследовательская работа по теме:
**«Компьютерный сленг расширяет
границы общения»**

Работу выполнил: учащийся

Профессионального лицея № 60

г. Стерлитамака РБ

Шарипов Тагир



Руководитель работы:
преподаватель Шубёнкина Т.В.

Поставленные задачи:



- *выяснить различные способы формирования словаря компьютерного сленга и определить причины пополнения его словарного состава;*
- *составить словарь компьютерного сленга силами учащихся нашего лицея;*
- *изучить степень освоения учащимися и преподавательским составом слов, принадлежащих словарю компьютерного сленга и определить возможности расширения границ общения между взрослыми и подростками;*
- *исследовать уровень успеваемости в обучении подростков, разбирающихся в компьютерных технологиях и компьютерном сленге.*



Что же такое компьютерный сленг?

Компьютерный сленг - это слова, употребляющиеся только людьми, имеющими непосредственное отношение к компьютерам в повседневной жизни, заменяющие профессиональную лексику и отличающиеся разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской.





КЛАССИФИКАЦИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА ПО СПОСОБУ ОБРАЗОВАНИЯ:

- 1) Калька (полное заимствование)
- 2) Полукалька (заимствование основы)
- 3) Перевод
 - а) с использованием стандартной лексики в особом значении
 - б) с использованием сленга других профессиональных групп
- 4) Фонетическая мимикрия



Калька (полное заимствование)



Этот способ образования включает в себя заимствования грамматически не освоенные русским языком. При этом слово заимствуется целиком со своим произношением, написанием и значением.

Примеры: *device* ® девайс

hard drive ® хард драйв

Некоторые сленговые заимствования неустойчивы в написании. Например, можно встретить несколько разных заимствований слова

keyboard ® кэйборд - кэборд - кúборд.

ПОЛУКАЛЬКА



- К первоначальной английской основе определенными методами прибавляются словообразовательные модели русского языка.

К ним относятся, прежде всего, уменьшительно-ласкательные суффиксы существительных -ик, -к(а), -ок и других:

disk drive ® дискетник,

User's Manual ® мануалка

ROM ® ромка

CD-ROM ® сидиромка и т.д.

Также встречаются суффикс -юк, характерный в русском языке для просторечий:

CD [compact disk] ® сидюк,



ПЕРЕВОД



Очень часто сленговая лексика образуется способом перевода английского профессионального термина. Можно различать два возможных способа перевода. Первый способ включает в себя перевод слова с использованием существующих в русском языке нейтральных слов, которые при этом приобретают новое значение:

Windows ® форточки

virus ® живность



ПЕРЕВОД



Во втором способе работает механизм ассоциативного мышления. Возникающие ассоциации или метафоры могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства:

disk ® блин

по принципу работы:

patch file ® заплатка

Многочисленны также и глагольные метафоры:

to delete ® сносить



ФОНЕТИЧЕСКАЯ МИМИКРИЯ



Метод основан на совпадении семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов:

error ® Егор

jamper ® джемпер

button ® батон

Проведённые исследования

- *В нашем лицее работает 24 преподавателя и 26 мастеров производственного обучения и обучается 562 учащихся (мальчиков – 394, девочек – 168).*
- *Наше исследование заключалось прежде всего в составлении двух таблиц, содержащих сленговые слова и выражения, причём двух уровней сложности.*





Первый уровень сложности
Объясните значение следующих
СЛОВ:

клава	фляшка
дрова	Бук
блин	винда
прога	ник
Аська	сидюк



Второй уровень сложности

Объясните значение следующих слов:

Мама

логиниться

Мыло

нарезать

Ось

топтать батоны

ЗЫ

гамать

Юзать

бутить



Тестирование не было анонимным и содержало следующие вопросы:

Ф.И.О.

Учащийся, преподаватель, мастер (нужное подчеркнуть)

**Ваш возраст менее 20 лет, менее 30 лет, менее 40 лет, более 40
(нужное подчеркнуть)**

Есть ли у Вас компьютер? Да Нет (нужное подчеркнуть)

Вы считаете себя активным или пассивным пользователем? (нужное подчеркнуть)

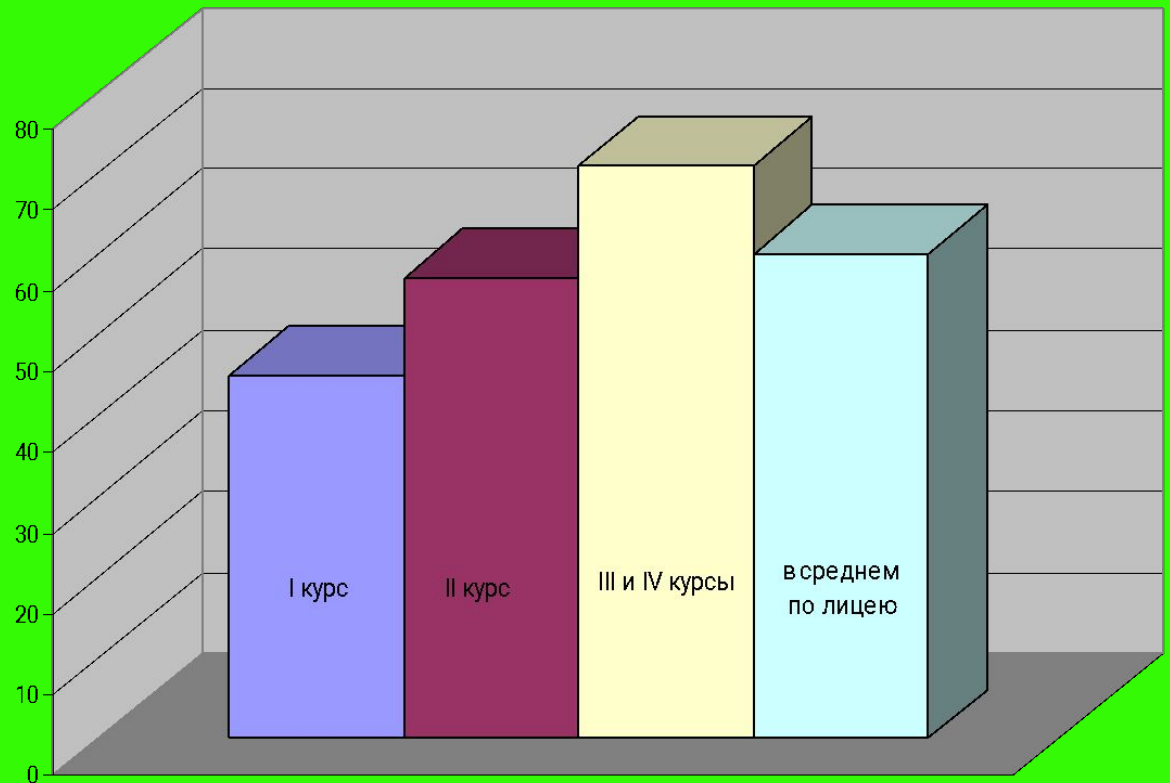


Наличие компьютера.

У преподавательского состава компьютеры
имеются практически у всех (91 %).

Для учащихся

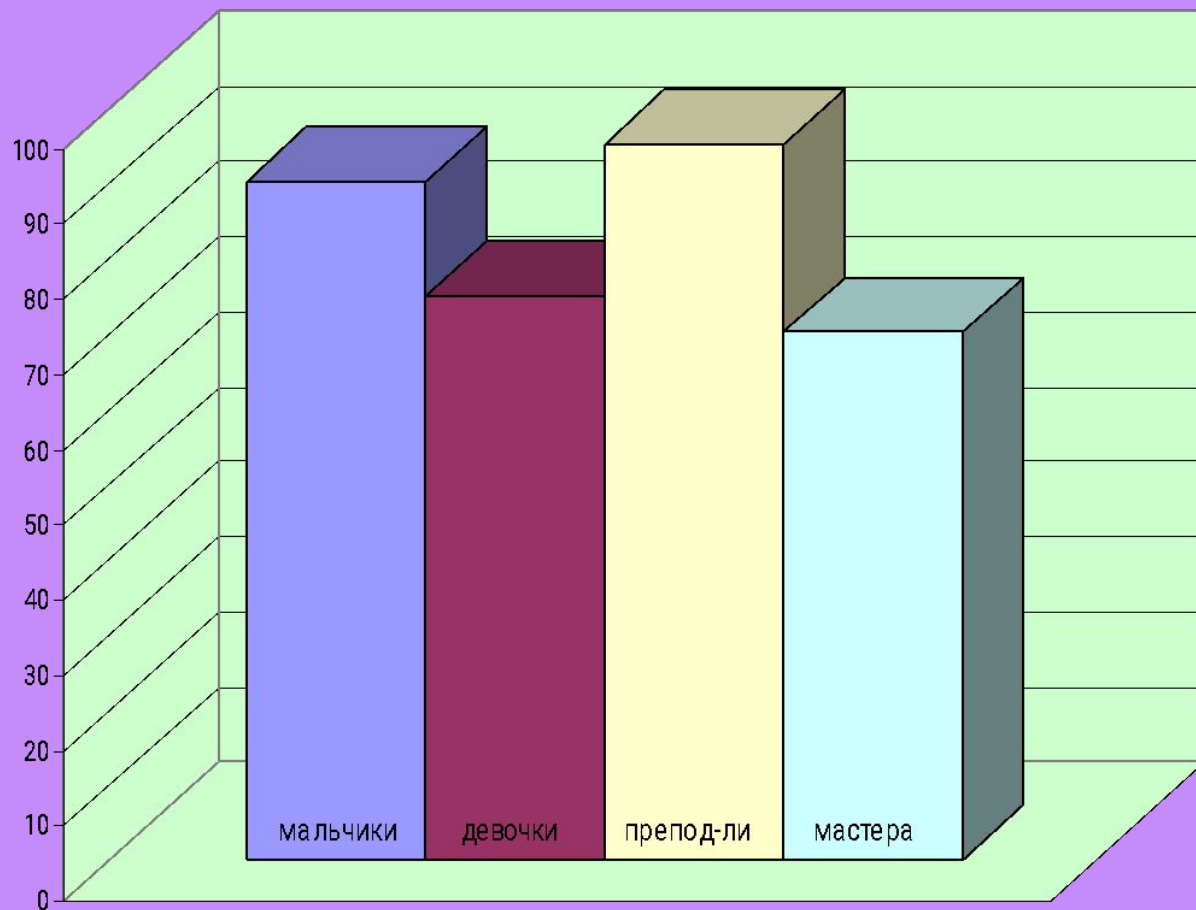
Наличие компьютеров





Знание компьютерного сленга.

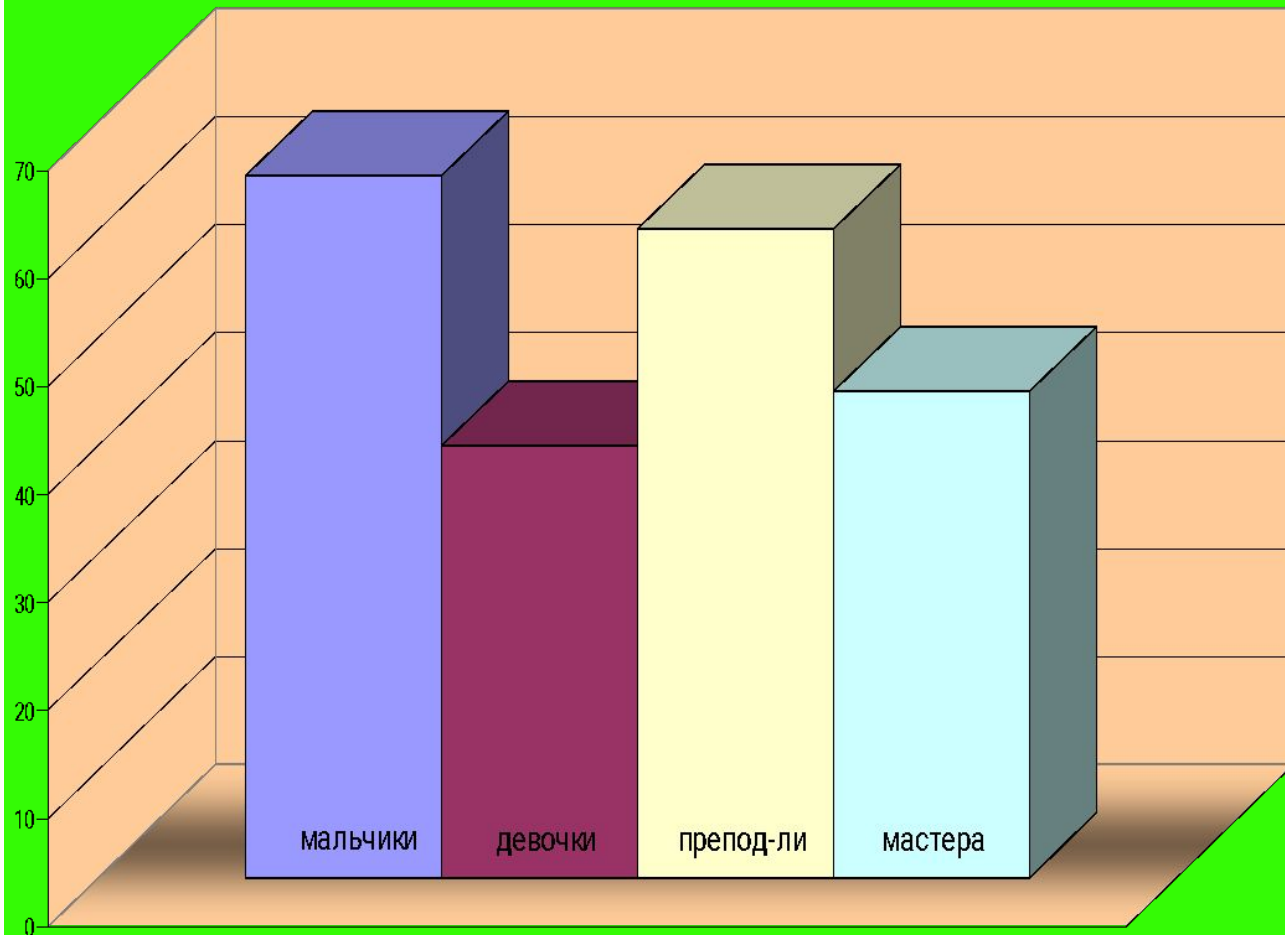
Первая группа слов





Знание компьютерного сленга.

В т оря группа слов





***Вашему вниманию
предлагалась
работа Шарипова
Тагира.***

Спасибо за внимание!